



Pers en Voorlichting

Hof van Justitie van de Europese Unie

PERSCOMMUNIQUÉ nr. 41/16

Luxemburg, 21 april 2016

Conclusie van de advocaat-generaal in zaak C-15/15
New Valmar BVBA / Global Pharmacies Partner Health Srl

Volgens advocaat-generaal Henrik Saugmandsgaard Øe is de verplichting in een decreet van de Vlaamse Gemeenschap om facturen met een grensoverschrijdend karakter op straffe van nietigheid uitsluitend in het Nederlands op de stellen, in strijd met het Unierecht

Een verplichte vertaling in het Nederlands volstaat wanneer de partijen hun facturen in een andere taal wensen op te stellen

Deze zaak betreft een geding over onbetaalde facturen tussen een onderneming die is gevestigd in het Nederlandse taalgebied van België, New Valmar, en een onderneming die is gevestigd in Italië, Global Pharmacies Partner Health („GPPH”). Volgens GPPH zijn deze facturen nietig omdat zij in strijd zijn met taalvoorschriften van openbare orde. In een Vlaamse regeling is immers bepaald dat ondernemingen die in het Nederlandse taalgebied zijn gevestigd, onder meer wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden in het Nederlands moeten opstellen. Voor alle standaardvermeldingen en algemene voorwaarden op die facturen was echter het Italiaans gebruikt en niet het Nederlands. In de loop van de procedure heeft New Valmar aan GPPH een vertaling van de facturen in het Nederlands verstrekt. De verwijzende rechter verduidelijkt dat de litigieuze facturen niettemin absoluut nietig zijn en blijven.

New Valmar betwist niet dat de facturen in strijd zijn met de taalregeling. Zij stelt evenwel onder meer dat deze regeling indruist tegen het Unierecht, in het bijzonder tegen de regels inzake het vrije verkeer van goederen.

In die omstandigheden heeft de Rechtbank van Koophandel te Gent een prejudiciële vraag gesteld aan het Hof van Justitie.

In zijn conclusie wijst de advocaat-generaal erop dat het verplichte gebruik van het Nederlands voor facturen nadeliger is voor de uitvoer dan voor de handel in de producten op de nationale markt. De partijen kunnen immers niet vrij een taal kiezen die zij beiden beheersen, in het bijzonder een meer gangbare taal in de internationale handel. Bovendien zal de ontvanger van een dergelijke factuur moeilijkheden ondervinden om deze snel te begrijpen. De regeling heeft dus een afschrikkende werking voor het intracommunautaire handelsverkeer, niet alleen voor ondernemingen in het Vlaamse Gewest die hun goederen naar andere lidstaten willen uitvoeren, maar ook voor buitenlandse ondernemingen die transacties met die ondernemingen willen aangaan.

Voorts kunnen de door de Belgische regering aangevoerde doelstellingen van algemeen belang – het gebruik van een officiële taal bevorderen en administratieve en fiscale controles vergemakkelijken – even goed worden gewaarborgd door maatregelen die het vrije verkeer van goederen minder beperken.

Daarnaast is het uiterst belangrijk dat de ontvanger van een factuur die de verplichte taal niet beheerst, over een andere authentieke versie kan beschikken, voor een eenvoudiger begrip van de gegevens op die factuur en om zich er dus van te vergewissen dat de verkoper zijn contractuele verbintenissen is nagekomen.

Volgens de advocaat-generaal lijken taalvoorschriften zoals de betrokken regels verder te gaan dan strikt noodzakelijk is om het gebruik van het Nederlands te bevorderen en de bevoegde autoriteiten in staat te stellen de nuttige vermeldingen te controleren. Hij is van mening dat er in de praktijk mee kan worden volstaan de betrokken partijen, wanneer zij facturen in een andere taal wensen op te stellen, te verplichten in een Nederlandse vertaling te voorzien of, in voorkomend geval, achteraf een vertaling op te stellen indien een dergelijke versie niet onmiddellijk bij een controle wordt overgelegd.

Ook de sanctie waarin is voorzien, namelijk absolute nietigheid die ambtshalve door de rechter moet worden vastgesteld, is niet noodzakelijk om de door de Belgische regering aangevoerde doelstellingen van algemeen belang te verwezenlijken, aangezien de nietigverklaring van facturen die niet in het Nederlands zijn opgesteld, niet rechtstreeks bijdraagt tot de bevordering van die taal of eenvoudigere administratieve of fiscale controles op zich. Bovendien is deze drastische sanctie volgens de advocaat-generaal duidelijk overdreven.

NOTA BENE: De conclusie van de advocaat-generaal bindt het Hof van Justitie niet. De advocaten-generaal hebben tot taak, in volledige onafhankelijkheid het Hof een juridische oplossing te bieden voor het concrete geschil. De rechters van het Hof beginnen vandaag met de beraadslagingen over het arrest, dat op een latere datum zal worden gewezen.

NOTA BENE: De prejudiciële verwijzing biedt de rechterlijke instanties van de lidstaten de mogelijkheid, in het kader van een bij hen aanhangig geding aan het Hof vragen te stellen over de uitlegging van het recht van de Unie of over de geldigheid van een handeling van de Unie. Het Hof beslecht het nationale geding niet. De nationale rechterlijke instantie dient het geding af te doen overeenkomstig de beslissing van het Hof. Deze beslissing bindt op dezelfde wijze de andere nationale rechterlijke instanties die kennis dienen te nemen van een soortgelijk probleem.

Voor de media bestemd niet-officieel stuk, dat het Hof van Justitie niet bindt.

De [volledige tekst](#) wordt gepubliceerd op de website CURIA op de dag waarop de conclusie wordt genomen.

Contactpersoon voor de pers: Stefaan Van der Jeught ☎ (+352) 4303 2170